

The title 'FEUERPROBEN 2011' is rendered in large, bold, block letters. The letters are colored in a gradient from pink to yellow. Each letter contains a black silhouette of an animal or object. The silhouettes include: a rooster, a rabbit, a monkey, a giraffe, a kangaroo, a scorpion, a dog, a spider, a lizard, and a bird. The year '2011' is also in yellow with a star on the '0'.

FEUERPROBEN 2011

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL BREMEN
05. UND 06. NOV 2011, LINDENHOFSTRASSE GRÖPELINGEN
MIT VERKAUFSOFFENEM SONNTAG

www.kultur-vor-ort.com

DANKE

Die Feuerspuren wären nicht möglich ohne die vielen ehrenamtlichen Helfer/innen aus dem Stadtteil, die vielen Erzähler/innen aus ganz Bremen und die großzügigen Gastgeber/innen der besonderen Erzählorte, insbesondere auch aus dem Gröpelinger Einzelhandel. Dank an alle für ihr wunderbares Engagement!

Veranstalter: Kultur Vor Ort e.V. & Bürgerhaus Oslebshausen
Liegnitzstraße 63, 28237 Bremen, Tel. 0421-619 77 27
info@kultur-vor-ort.com, www.kultur-vor-ort.com

Projektleitung: Christiane Gartner, Julia Klein (Kultur Vor Ort), Ralf Jonas (Bürgerhaus Oslebshausen)
Programm Feuershows: Ralf Jonas
Fotografie: Thomas Kleiner schuf eigens für die Feuerspuren eine passende Bildserie, Foto Bedienungsanleitung Nikolai Wolff
Gestaltung: GfG/Gruppe für Gestaltung GmbH
Texte & Redaktion: Julia Klein, Christiane Gartner, Maja Maria Liebau (www.denkschreibenmachen.de)
Druck: Müller Ditzgen AG

LICHTHAUS



Gröpelinger Marketing e.V.

SANDER CENTER



EUROPÄISCHE UNION:
Investition in Ihre Zukunft
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

FEUERSPUREN 2011 wird realisiert in Kooperation mit: Stadtbibliothek West, Bremer Volkshochschule West, Gröpelinger Marketing, Lichthaus.
Mit Unterstützung von: Senator für Kultur Bremen, Senator für Wirtschaft Bremen, Europäische Union.

GfG/Gruppe für Gestaltung GmbH

FEUERSPUREN 2011

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL IN BREMEN-GRÖPELINGEN

NEUGIER hält jung, beschert den nächsten Kick, lässt uns mitunter alt aussehen. Wer neugierig ist, erlebt, erfährt und riskiert etwas. NEUGIER ist die Triebfeder unzähliger Geschichten.

In Gröpelingen gibt es viele Gründe neugierig zu sein. Wo so verschiedene Menschen zusammenleben, schwirren Fragen durch die Luft. Die NEUGIER bringt Verborgenes ans Licht, treibt an zu neuen Erkenntnissen, überwindet die Angst vor dem Unbekannten. Die Feuerspuren 2011 schenken der NEUGIER Spielräume. Den Erzählern des Festivals wies sie den Weg zu ihren Geschichten. Dem Publikum öffnet sie Augen und Ohren. Im Erzählten führt sie zu ungeahnten Wendungen. NEUGIER stiftet an zum Kennenlernen und wird oft größer wenn man sie teilt.

Unterschiedlichste Geschichten rund um NEUGIER – und viele andere aus aller Welt – werden am Samstag, den 05. November an Orten entlang der Lindenhofstraße in Bremen-Gröpelingen erzählt. In Moscheen, Bibliotheken, Kopierläden, Fahrschulen, Waschsalons, im Grünstreifen, auf der Straße und auf öffentlichen Plätzen. Auf vier Bühnen gibt es Feuershows, deren Künstler abends zum großen Feuerzauber mit Musik auf dem Bibliotheksplatz einladen.

Am Sonntag, den 06. November entern die Feuerspuren die Waterfront: Kamishibai-ErzählerInnen und Feuerartisten sorgen drinnen und draußen für poetische Überraschungen und funkelndes Vergnügen. Zum Festivalabschluss steigt am Weserufer ein furioses Höhenfeuerwerk!

Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei.

FEUERSPUREN – EINE STRASSE VOLLER GESCHICHTEN UND FEUER

Samstag, 05. November
Eintritt frei!

ab 15:30
Lindenhofstr. Gröpelingen
ca. 18:45 Uhr
feuriges Finale auf dem
Bibliotheksplatz

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

Sonntag, 06. November

13 – 18:00 Uhr
In ganz Gröpelingen +
Oslebshausen ist der
Einzelhandel geöffnet.
13 – 18:00 Uhr
Sonntagsfunkeln in der
Waterfront
18:30 Uhr
Höhenfeuerwerk am
Weserufer

ANFAHRT

BSAG Linie 3,
Haltestelle Use Akschen/
Waterfront
BSAG Linie 2+10,
Haltestelle Lindenhofstraße

BEDIENUNGS- ANLEITUNG

Samstag, 05. November
und Sonntag, 06. November
Bremen-Gröpelingen

Samstag, 05. November

Feuerspuren auf der Straße ab 15:30 Uhr
Die Lindenhofstraße erwacht zum Leben: Auf der gesamten Straße gibt es Stehgreifgeschichten, Kulinarisches und zwischen den Erzählterminen Feuershows.

Die Erzählorte ab 16:00 Uhr

Um 16:00 Uhr, 16:45 Uhr, 17:30 Uhr und 18:15 Uhr beginnen in den Erzählorten die Geschichten. Wenn die ErzählerInnen begonnen haben, ist kein Einlass mehr möglich.

Feuerzauber um 18:45 Uhr

Die Feuerkünstler des Festivals, Sambabands und Bläserchor der evangelischen Gemeinde Gröpelingen Oslebshausen präsentieren gemeinsam Shows und Musik auf dem Bibliotheksplatz.

Kinder

Alle besonders für Kinder geeigneten Geschichten sind mit einem Symbol gekennzeichnet ✨

Sonntag, 06. November

Verkaufsoffener Sonntag für die ganze Familie ab 13:00 Uhr

Während der Feuerspuren am 06. November öffnet der Einzelhandel in Gröpelingen, dem Sandercenter und an der Waterfront zum verkaufsoffenen Sonntag für die ganze Familie. Von 13:00 bis 18:00 Uhr laden die großen und kleinen Geschäfte zu besonderen Angeboten und vielen Aktionen für Groß und Klein ein.

Sonntagsfunkeln ab 13:00 Uhr

Kamishibai-ErzählerInnen gastieren in der Waterfront, Feuerkünstler bespielen den Vorplatz und das Mobile Atelier steht mit Kunstaktionen und einer Laternenbauwerkstatt allen Kindern offen.

Info: www.groepelingen.de

Abschlussfeuerwerk um 18:30 Uhr

Großes Höhenfeuerwerk am Weserufer!

kultur|vor|ort

053°08'N | 008°48'E



DIE ERZÄHLER / INNEN



Heinfried
Becker



Stefanie
Becker



Frank
Belt



Silke
von Bescherer



Tatjana
Blaar



Petra
Böttger



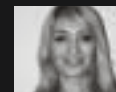
Antonia
Bontscheva



Rosemarie
Rode



Wilfried
Rode



Ülkücan
Şahinkaya



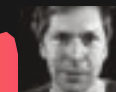
Anika
Schmidt



Kathrin
Schulz



Wilfried
Schwarz



Lars
Schwennesen



Helga
Bürster



Ugur
Cengiz



Ridvan
Dindar



Oltmann
Gäbel



Johannes
Gebbe



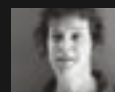
Anja
Götttsching



Christiane
Hahn-Büthe



Uwe
Seidel



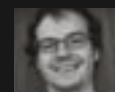
Svenja
Storat



Hartmute
Trepper



Dieter
Tönniesmeier



Boris
Uroic



Friederike
Weiß gen. Oualing



Stefan
Weitenhild



Ronald
Harzmeyer



Hans
Heitmann



Dagmar
Herrmann



Marco
Holmer



Werner
Jeschick



Taki
Karakus



Paul
Kavanagh



Anke
Wolf



Silke
Wouters



Mübin
Yarar



Ewa
Zamościńska



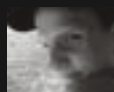
Susanne
Zervas



Julia
Klein



Tinka
Klindtword



Sandra
Kohrs



Irini
Kotzabassi



Maja Maria
Liebau



Reza
Maschajechi



Michael
Nagel



Lilianna
Oborska



Heike
Oldenburg



José
Paniagua



Cornelia
Petmecky



Susanne
Recker



Eva
Reuter



Catharina
Rieger



Gesundheitstreffpunkt
West



Klasse 6b der
Neuen Oberschule

Alle Geschichten sind für Kinder und Erwachsene gleichermaßen amüsant. Hinweisen möchten wir besonders auf:

★ **Besonders auch für Kinder geeignet!**

🗨 **In Deutsch und teilweise in anderen Sprachen**

FEUERSPUREN – DAS ERZÄHLFESTIVAL AUF DER STRASSE



Samstag, 05. November
ab 15:30 Uhr, Lindenhofstraße
Sonntag, 06. November
ab 13:00 Uhr, Waterfront
(drinnen und draußen)
Eintritt frei!

FLAMBAL OLEK BRINGT FEUER IN DIE STADT

Akrobatische Feuerkunst, tanzende Flammenbilder und funkelnde Feuerskulpturen: Flambal Oleks Feuerartisten aus Bremen, Hamburg und Berlin schenken dem Festival leuchtenden Zauber in vielen fantasievollen Choreografien.

Am Samstag beginnen die ersten Feuershows um 15:20 Uhr auf vier Bühnen in der Lindenhofstraße. Von der Abenddämmerung bis hinein ins nächtliche Dunkel zeigen zehn Künstler ihre Programme im Wechsel mit den Erzählterminen.

Ab 18:35 Uhr zieht dann **Sambanana** musizierend vom Werftarbeiterdenkmal über die Lindenhofstraße und versammelt sich mit den Feuerkünstlern und dem Bläserchor der Ev. Gemeinde Gröpelingen und Oslebshausen zum großen gemeinsamen Feuerzauber um 18:45 Uhr auf dem Bibliotheksplatz.

Samstag, 05. November

Ab 16:20 Uhr Feuershows auf vier Bühnen in der Lindenhofstraße

Um 18:45 Großer gemeinsamer Feuerzauber mit Feuershows und Musikgruppen auf dem Bibliotheksplatz

Sonntag, 06. November

Ab 16.30 Uhr Feuershows auf dem Vorplatz der Waterfront

Um 18:30 Uhr Höhenfeuerwerk am Weserufer an der Waterfront

Zum Ausklang der Feuerspuren am Sonntagabend brennt der Gröpelinger Feuerwerker Norbert Holzapfel mit freundlicher Unterstützung der Waterfront Bremen ein furioses Höhenfeuerwerk über der Weser ab.



GESCHICHTEN AUF DER STRASSE

Sa. 15:30 – 18:35 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

GESCHICHTEN UNTERM SCHIRM

Improvisationskünstler aus Bremen,
Gröpelingen und Oslebshausen

November in Gröpelingen. Während in allen Erzählstationen bei gemütlichem Licht erzählt wird, stehen Sie immer noch draußen im Herbstwind? Plötzlich spannen sich große Regenschirme auf und darunter wartet ein Geschichtenerzähler nur auf Sie! Geschichten unterm Schirm sind kleine Miniaturen für das Erzählen im Vorübergehen.

Sa. 15:30 – 18:35 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

KAMISHIBAI 紙芝居 GESCHICHTEN MIT BILDERN

Schüler/innen der Gesamtschule
West und der ISS J. H. Pestalozzi
Schule und Erzähler aus dem
Stadtteil

Kamishibai ist ein Papiertheaterspiel aus Japan. Was dort vor über 100 Jahren erfunden wurde, hat hier zeitgenössische Form. Die kostümierten ErzählerInnen sprechen mehrsprachig in kurzen Texten zu wechselnden Bildern, die sie in passender Abfolge in einen Holzrahmen schieben. Unterwegs auf Erzählfahrrädern mit darauf installierten „Bilderbühnen“ präsentieren sie eigens geschaffene Geschichten und Bilder, gehäkelte Amigurumi-Miniwesen und selbst gemachte Süßigkeiten in fantasievollen Performances.

Unterstützt von: „Ich kann was“-Initiative der Deutschen Telekom AG, Beirat Gröpelingen, Deutsche Bank Gröpelingen

GESCHICHTEN AUF DER STRASSE

Sa. 15:30 – 18:35 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

ENGEL UNTERWEGS!

Mitglieder der
Theatergruppe Kratzbürsten/
Bürgerhaus Oslebshausen
Künstlerische Leitung:
Inga Resseguier

Haben Sie sich auch schon einmal gewünscht, einem Engel zu begegnen? Auf den Feuerspuren könnte es Ihnen passieren: Mit schimmerndem Goldstaub, kleinen Schutzbotschaften und charmanter Improvisationskunst sorgen die Feuerspuren-Engel auf dem Festival für himmlische Atmosphäre. Von einem Engel den Weg gewiesen zu bekommen, stellt vieles in ein ganz neues Licht!

Sa. 15:30 – 17:00 Uhr

GESCHICHTEN IM BUS

Willy Schwarz
Bus der BVG / BSAG,
Gastgeber: Ingo Löhmann,
Deutsch / Englisch

The wheels on the bus go round and round...
Willy Schwarz treibt die Neugier aus dem Haus und nach Gröpelingen. Seine musikalische Entdeckungsreise eröffnet allen, die neugierig sind, einmalige Ausblicke durch die Windschutzscheibe.

Sa. 17:00 – 18:30 Uhr

GESCHICHTEN IM BUS

Klasse 6b der Neuen Oberschule
Gastgeberin:
Sabine Jacobsen

Die neue Gröpelinger Buslinie 82 schaukelt täglich durch die engen Straßen des Ohlenhofquartiers. Kids fahren zur Schule, Omas zum Friseur und manch einer vergisst auszusteigen und genießt die Rundfahrt durch das internationale Quartier. Kinder der Klasse 6b der Neuen Oberschule Gröpelingen haben mit Regisseurin Stefanie Becker Busgeschichten erarbeitet. Achtung: Begrenzte Sitzplätze für Mitreisende!

Sa. 15:30 Uhr

Auf der Lindenhofstraße

HEISSE MARONI FÜR KALTE HÄNDE

Mobiles Atelier & Kinder- und
Jugendatelier Roter Hahn

Dampfende Maroni, heißer Apfelsaft und baumelnde Laternen! Lassen Sie sich zwischen Geschichten und Feuershows am festlich geschmückten Stand des Kinderateliers mit kulinarischen Spezialitäten verwöhnen! Der Apfelsaft ELMASUYU stammt von selbst geernteten Äpfeln und viele Schüler/innen aus Gröpelingen haben den bunten Lichterschmuck und die Maronitüten eigens für die Feuerspuren gestaltet: Genuss für die Augen, für den Gaumen und für kalte Hände im November!

Sa. 15:30 Uhr

Auf der Lindenhofstraße

LATERNEN ERLEUCHTEN DIE STRASSE

Kinder- und Jugendatelier
Roter Hahn in Kooperation mit
Gröpelinger Schulen, Bürgerhaus
Oslebshausen, Spielhaus im
Oslebshausen Park

Kinder und Jugendliche des Quartiers präsentieren ungewöhnliche Lichtobjekte, die sie selbst entworfen und gestaltet haben. Sie bringen damit die Lindenhofstraße zum Leuchten.

Sa. 15:30 Uhr

Caritas Bremen,
Ortstraße 12

ARCHIV DER SPRACHEN

Gastgeberin: Franziska Gschwendter

Mit dem Archiv der Sprachen sammelt Kultur Vor Ort die vielen Sprachen, die in Gröpelingen gesprochen werden. Über 30 Audioaufnahmen mit Quartiersbewohnern können nun gehört werden – eine kleine Weltreise mit den Ohren: Lauschen Sie per Kopfhörer kurzen Sequenzen auf Serbisch oder Swahili, auf Arabisch, Spanisch, Albanisch oder Plattdeutsch, auf Kurdisch, Thai, Twi, Russisch und zahlreichen weiteren Sprachen aller Kontinente. Ein Begleitheft informiert jeweils über Herkunft, Entwicklung und Verbreitung der Sprache.



LINDENHOFSTR. 10

BAUERNHOF // GASTGEBER / IN: KATJA PHILIPSENBURG,
TORSTEN VAGTS & DIETER ADAM

16:00 Uhr

VOM KNECHT

Oltmann Gäbel & Heinfried Becker
Deutsch / Plattdeutsch



Gröpelingen war einst ein stolzes Dorf mit prachtvollen Höfen, saftigen Weiden und fescen Kühen. Direkt an der Lindenhofstraße liegt noch heute der Gäbelsche Hof, auf dem es natürlich einen Knecht gab. Was der zu erzählen hat, haben Oltmann und Heinfried sich angehört.

16:45 Uhr

DAS GEHEIMNIS DES HERRN SCHMIDT

Christiane Hahn-Büthe
Deutsch mit Spurenelementen von
Türkisch, Französisch, Lateinisch



Mein Nachbar ist der Herr Schmidt. Der geheimnisvolle Herr Schmidt. Was ist das für ein seltsamer Kerl? Was treibt ihn jeden Tag in die Stadt? Warum hat er immer die Hände in den Taschen? Welches Geheimnis hütet der Herr Schmidt? Pardon monsieur?

17:30 Uhr

VOM KNECHT

Oltmann Gäbel & Heinfried Becker
Deutsch / Plattdeutsch



Gröpelingen war einst ein stolzes Dorf mit prachtvollen Höfen, saftigen Weiden und fescen Kühen. Direkt an der Lindenhofstraße liegt noch heute der Gäbelsche Hof, auf dem es natürlich einen Knecht gab. Was der zu erzählen hat, haben Oltmann und Heinfried sich angehört.

18:15 Uhr

DAS GEHEIMNIS DES HERRN SCHMIDT

Christiane Hahn-Büthe
Deutsch mit Spurenelementen von
Türkisch, Französisch, Lateinisch



Mein Nachbar ist der Herr Schmidt. Der geheimnisvolle Herr Schmidt. Was ist das für ein seltsamer Kerl? Was treibt ihn jeden Tag in die Stadt? Warum hat er immer die Hände in den Taschen? Welches Geheimnis hütet der Herr Schmidt? Pardon monsieur?



ERZÄHLJURTE I

GRÜNE DOCKSTRASSE / WERFTARBEITERDENKMAL // GASTGEBER: KLAUS KREMLING

16:00 Uhr

WAS DARAUS WOHL WIRD?

Kathrin Schulz

Ein Hosenbein verschleppt an einem Dienstagvormittag einen Kletten-Labkraut-Samen in einen fremden Garten. Eine Geschichte um Düfte, Neugierde und Liebesrausch und der Ignoranz einer Gärtnerin, der schlussendlich die Rose zum Opfer fällt.

16:45 Uhr

AL OTRO LADO DEL ÁRBOL

José Paniagua & Marcela Guarnizo
(flauta traversa)

Spanisch und ein wenig Deutsch
Besonders für Kinder geeignet



Cuantos mágicos que nos hablan que miran a través de ventanas, de secretos de la creación humana, de lo curiosos que son los animales.

José und Marcela verzaubern mit ihren verspielten Geschichten zum Mitmachen auch Kinder, die kein Wort Spanisch sprechen.

17:30 Uhr

DIE ANDERE SEITE DES BAUMES

José Paniagua & Marcela Guarnizo
(flauta traversa)

Spanisch und ein wenig Deutsch
Besonders für Kinder geeignet



José und Marcela verzaubern mit ihren verspielten Geschichten zum Mitmachen auch Kinder, die kein Wort Spanisch sprechen. Cuantos mágicos que nos hablan que miran a través de ventanas, de secretos de la creación humana, de lo curiosos que son los animales.

18:15 Uhr

CUANTOS MÁGICOS

José Paniagua & Marcela Guarnizo
(flauta traversa)

Spanisch und ein wenig Deutsch
Besonders für Kinder geeignet



Weißt Du, was die Tiere im Wald machen? Niemand weiß es. Nur José... „Magische Geschichten“ zum Mitsingen und Mitmachen sind es, die José und Marcela auf spanisch erzählen. Auch für Kinder und Erwachsene, die kein Wort Spanisch sprechen.





LINDENHOFSTR. 16

ATLANTIK FISCH-DISCOUNT // GASTGEBER: ROLF HEITMEYER & ROLF HEIDE

16:00 Uhr

DAS ZWEITE LEBEN
Hartmute Trepper

Wie würde es aussehen, wenn ich ein zweites Leben hätte?
Und wie stelle ich es an, ein zweites zu bekommen?

16:45 Uhr

**JUPITERMONDE
ÜBERM FALLTURM**
Anja Göttsching

Zeus setzte einst Sternbilder an den Himmel, um den Menschen etwas über das Universum zu erzählen. Doch erst Galileo Galilei wurde schlau aus den Himmelszeichen: Die Beobachtung der Jupitermonde brachte ihn zur These, dass sich die Erde um die Sonne bewege und nicht umgekehrt. Begeistert setzte Zeus dem klugen Kopf ein Denkmal: 146 Meter hoch ... im Bremer Technologiepark.

17:30 Uhr

TOTALBLOCKIERT
Friederike Weiß gen. Quäling

Wie soll man mitten im Hochsommer eine Geschichte für die Feuerspuren erfinden? Friederike wird es tun. Neugierig? Wir auch!

18:15 Uhr

KLEINER FISCH
Hans Heitmann
Deutsch mit Farsi
Besonders für Kinder geeignet

Es gibt eine dunkle Ecke im See und dahin darf der kleine Fisch nicht schwimmen. Aber wie es so ist, die Neugierde wird von Tag zu Tag stärker und gegen die Mahnungen und Warnungen der alten erfahrenen Fische erkundet der kleine Fisch die verbotene Zone und wird vom Wasserfall mitgerissen.



LINDENHOFSTR. 18

EINE WELT LADEN // GASTGEBERINNEN: CHRISTA KRAMER,
ROSI SCHWERTFEGER & RITA SÄNZE

16:00 Uhr

DER KOLOSS

Heike Oldenburg & Silke Wouters
Deutsch / Englisch / Französisch



Seit über hundert Jahren steht der Koloss zwischen Getreidehaufen und Stadtteil: Ein gigantischer Speicher, der bis heute zur Lagerung von Futtermitteln und Getreide dient – eine inspirierende Kulisse für eine Geschichte mit windschiefen Seeleuten, ächzenden Maschinen und kränkelnden Aufzügen.

In Kooperation mit der Zeitungsinitiative Irrtu(R)m

16:45 Uhr

AUF DER SUCHE

Dagmar Herrmann &
Werner Jeschick

Jeden Tag kommt das brave Mädchen an dieser alten leerstehenden Gröpelinger Villa vorbei. Magisch angezogen vom geheimnisvollen Gemäuer öffnet sie eines Tages das schmiedeeiserne Tor... In der zweiten Geschichte wird ein neugieriger Jüngling auf der Suche nach Wahrheit immer einsamer und geht einen Weg in eine dunkle Welt.

In Kooperation mit der Zeitungsinitiative Irrtu(R)m

17:30 Uhr

THE WIDOW CURSE

Paul Kavanagh
Englisch / Gälisch



Why are only girls born in this area? An old true story of Ireland which shows the power women can have and the superstitions the Irish people hold dear. It focuses on a piece of land which has been cursed by a widow and the people of today still suffer the consequences.

18:15 Uhr

THE BLUE OF HORROR

Anke Wolf
Deutsch / Englisch



Der mächtige König Blaubart nimmt die Tochter einer reichen Familie zur Frau. Als er einige Wochen verreisen muss, übergibt er ihr alle Schlüssel des Palastes. Nur eine Kammer darf sie unter keinen Umständen betreten. But her curiosity was stronger than her fear...





LINDENHOFSTR. 22 A

COPY PLUS // GASTGEBER / IN: MARIA HAMM-KROUSTIS & MARTIN BRZOSTOWSKI

16:00 Uhr

GIZLI YER – DER VERBOTENE RAUM

Mübin Yazar
Türkisch / Deutsch



Warum sollte man einen verbotenen Raum betreten? Ist es die Lust an der Neugierde? Die Hoffnung, auf eine Wirklichkeit zu treffen, von der man vorher nicht wusste, das sie existierte? Der Wunsch, eine Grenze zu überschreiten? Es könnte eine Science-Fiction-Geschichte werden.

16:45 Uhr

NOC W STAREJ KISZEWIE

Petra Böttger & Ewa Zamościńska
Polnisch / Deutsch



In Kaszuby, der Kaschubei, erzählen sich die Leute in dem kleinen Dorf Stara Kiszewa die Geschichte einer Winternacht, in denen der Schnee die Einsamkeit zwischen den spärlichen Hütten noch größer und trauriger machte als an anderen Tagen und ein Lichtlein zur tödlichen Falle werden kann.

17:30 Uhr

KELOĞLAN, DER KLEINE GLATZKOPF

Ülkücan Şahinkaya
Deutsch / Türkisch
Besonders für Kinder geeignet



Ein Licht lockt Keloğlan und seine Freunde immer tiefer in den Wald, bis sie sich auf der Burg einer Riesin einfinden. Während die Gefährten nach einem köstlichen Mahl tief einschlafen, ahnt der kluge Keloğlan, welcher teuflischen Plan die Riesin hat.

18:15 Uhr

NACHT IN STARA KISZEWA

Petra Böttger & Ewa Zamościńska
Polnisch / Deutsch



Na Kaszubach opowiadają sobie ludzie z wioski Stara Kiszewa historię jednej zimowej nocy. Tej nocy śnieg pogłębia samotność i smutek pomiędzy skromnymi chatami. Tej nocy nawet maleńkie światełko może stać się śmiertelną pułapką.

LINDENHOFSTR. 24

PLATTDÜTSCHER VEREEN GRÖPELN // GASTGEBER / IN:
WALTRAUD WENDT & WILFRIED RODE

16:00 Uhr

ESELSCHWANZ UND KATZEN- MUSIK

Catharina Rieger

Deutsch / Niederländisch

Besonders für Kinder geeignet



Das berühmteste Märchen der Gebrüder Grimm findet erst einmal im riesigen Märchenbuch statt, das Catharina mitgebracht hat. Im Buch rumpelt und ächzt es schon gewaltig, als endlich der Esel herausspringt und erzählt, wie er einmal berufsmäßig ins Land der Mühlen wanderte.

16:45 Uhr

DIE REISE ZUM MONDMANN

Rosemarie Rode

Deutsch / Plattdeutsch

Besonders für Kinder geeignet



Der kleine Hirtenjunge will alles genau wissen. Warum ist das Gras grün und nicht blau? Warum ist Stein hart und nicht weich? Bald heißt es bei den genervten Erwachsenen: „Frag doch den Mondmann.“ So begibt sich der Junge auf eine seltsame Reise zum Mondmann – der übrigens Plattdeutsch spricht.

17:30 Uhr

FISCHER UN SINE FRU

Wilfried Rode

Plattdeutsch



Dor weer eenmol eens een Fischer un sine Fru, de waanden tosamen in'n Pißputt, dicht an de See, un de Fischer güng alle Dage hen un angeld. Un he angeld un angeld. So sit he ok eens bi de Angel und kiekt jümmers in dat blanke Water henin. Un he sit un sit ...

18:15 Uhr

DE TOBBEDANSER

Frank Belt

Niederländisch / Deutsch



Von der Harlinger Art, Waschbottiche zu benützen: Elk jaar vertrekken duizenden mensen vanuit de haven van Harlingen voor een reis naar de Waddeneilanden of over de Waddenzee. Weet u dat de inwoners van Harlingen 'tobbedansers' genoemd worden?





LINDENHOFSTR. 33 – 35

MEVLANA MOSCHEE // GASTGEBER / IN: HALIME & ALI CENGIZ

16:00 Uhr

KLEINER FISCH

Hans Heitmann

Deutsch mit Farsi

Besonders für Kinder geeignet



Es gibt eine dunkle Ecke im See und dahin darf der kleine Fisch nicht schwimmen. Aber wie es so ist, die Neugierde wird von Tag zu Tag stärker und gegen die Mahnungen und Warnungen der alten erfahrenen Fische erkundet der kleine Fisch die verbotene Zone und wird vom Wasserfall mitgerissen.

16:55 Uhr

Gebetszeit. Die Gäste der Feuerspuren sind willkommen.

17:30 Uhr

KELOĞLAN GRÖPELINGEN'NE GELIYOR

Ugur Cengiz & Ridvan Dindar

Deutsch / Türkisch

Besonders für Kinder geeignet



Endlich: Nachdem Jugendliche der Mevlana Moschee uns im vergangenen Jahr den weisen Nasreddin Hoca vorstellten, kommt nun der kluge und listige Glatzkopf Keloğlan nach Gröpelingen mit lustigen Geschichten.

18:15 Uhr

Gebetszeit. Die Gäste der Feuerspuren sind willkommen.

LINDENHOFSTR. 34

BALANCE RESTAURANT // GASTGEBERINNEN: ULLA KÖSTER & HALEH SOLEYMANI

16:00 – 18:30 Uhr

TOR ZUR WELT



Während der FEUERSPUREN 2010 erzählten viele Gröpelinger/innen der mitschreibenden Geschichtenretterin Maja Maria Liebau Erlebnisse und Erinnerungen von Menschen aus aller Welt rund um die bremischen Häfen.

In diesem Jahr rollt M. M. L. erneut die große Wandkarte des bremischen Hafenviertels aus, dieses mal jedoch um Geschichten auszuteilen. Das Publikum wählt auf der Wandkarte einen Ort aus und erhält prompt eine Geschichte aus der internationalen Hafenwelt Bremens in deutsch und direkt frisch übersetzt in Bulgarisch, Griechisch, Polnisch oder Türkisch.

16:00 Uhr

Не търпим конкуренция! oder: Konkurrenz dulden wir nicht!

Maja Maria Liebau & Antonia Bontscheva

Deutsch/Bulgarisch

Ein Abenteuer im Holzhafen 1960.

16:45 Uhr

Δεν υπήρχε τίποτα! oder: Es gab ja nix!

Maja Maria Liebau & Irini Kotzabassi

Deutsch/Griechisch

Was trug sich 1949 im Hafenzollamt zu, als es nicht einfach war, eine Familie zu ernähren?

17:30 Uhr

Um Tein musste verschwunden sein!

Maja Maria Liebau & Lilianna Oborska

Deutsch/Polnisch

O dziesiątej mosisz zniknąć! So hieß es für eine junge Dame beim Tanzvergnügen 1953 am Lankenauer Höft.

18:15 Uhr

Siritan Lomboz oder: Das grinsende Bullauge

Maja Maria Liebau & Taki Karakus

Deutsch/Türkisch

Überraschung 1959 im Überseehafen.

In Kooperation mit der Bremer Volkshochschule West





LINDENHOFSTR. 36

RECYCLING BÖRSE // GASTGEBER / IN: WOLFGANG BENDIKS,
DOMINIKA PIOSKOWIK & WOLFGANG BÜTHE

16:00 Uhr

DIE WEIHNACHTSGESCHICHTE

Susanne Zervas & Sandra Kohrs
Leichte Sprache / Deutsch



Die Geschichte ist über 2000 Jahre alt. Verschiedene Menschen haben die Geschichte aufgeschrieben. Die Geschichte steht in der Bibel. Die Sprache der Bibel ist sehr alt. Darum ist die Bibel schwer zu verstehen. Und vieles lässt sich nicht mehr genau erklären. Susanne und Sandra erzählen die Weihnachtsgeschichte in Leichter Sprache.

16:45 Uhr

AM TURME

Cornelia Petmecky

Diesen Traum träumte so manche Frau: Wie es wohl wäre, ein Mann zu sein und kämpfend ins Leben gehen zu dürfen. Die Gröpelinger Schauspielerin und Regisseurin entführt mit klassischen Gedichten in die faszinierende Welt der lyrischen Sprache.

17:30 Uhr

DIE WEIHNACHTSGESCHICHTE

Susanne Zervas & Sandra Kohrs
Leichte Sprache / Deutsch



Die Geschichte ist über 2000 Jahre alt. Verschiedene Menschen haben die Geschichte aufgeschrieben. Die Geschichte steht in der Bibel. Die Sprache der Bibel ist sehr alt. Darum ist die Bibel schwer zu verstehen. Und vieles lässt sich nicht mehr genau erklären. Susanne und Sandra erzählen die Weihnachtsgeschichte in Leichter Sprache.

In Kooperation mit dem Martinshof Bremen

18:15 Uhr

AM TURME

Cornelia Petmecky

Diesen Traum träumte so manche Frau: Wie es wohl wäre, ein Mann zu sein und kämpfend ins Leben gehen zu dürfen. Die Gröpelinger Schauspielerin und Regisseurin entführt mit klassischen Gedichten in die faszinierende Welt der lyrischen Sprache.

LINDENHOFSTR. 39

WASCHSALON // GASTGEBERINNEN: MARIA SCHÜMANN & PETRA KRÜMPFER

16:00 Uhr

SCHLEUDERGANG

Lars Schwennesen & Tinka Klindwort
Gromolo / Impro – Gebärdensprache
Besonders für Kinder geeignet



Lars will waschen und spricht Gromolo. Eine Sprache, die in Gröpelingen kaum jemand spricht. So übersetzt Tinka in eine etwas absonderliche Form der Gebärdensprache und zwischen Publikum, Waschmaschinen, Tinka und Lars entwickelt sich ein atemberaubender Schleudergang.

16:45 Uhr

SCHONGANG

Lars Schwennesen & Tinka Klindwort
Gromolo / Impro – Gebärdensprache
Besonders für Kinder geeignet



Selbst im Schongang finden Tinka und Lars nicht zur Ruhe. Publikum und Waschmaschinen bereiten immer neue Herausforderungen und zwischen wildem Gromolo und zarten Gebärdensprachenkauderwelsch entspinnt sich erneut eine Geschichte voller Witz, Klamauk und Hintersinn.

17:30 Uhr

DIE ENTDECKUNG AMERIKAS DURCH DEN GRÖPELINGER HEIN JUCHTER

Eva Reuter & Dieter Tönniesmeier
(Saxophon / Akkordeon)
Deutsch mit spanischen Spurenelementen



1492: Hein Juchter, Letzgeborener eines Gröpelinger Bauern, hatte nichts zu verlieren und ging in die Seefahrt. Die sichere Küstenschiffahrt ist nichts für ihn und als er von einer spanischen Expedition hört, heuert er kurz entschlossen auf der Santa Maria an.

18:15 Uhr

DIE GROSSE WÖRTERFABRIK

Anika Schmidt

Es gibt ein Land, in dem die Menschen fast gar nicht reden. In diesem sonderbaren Land muss man die Wörter kaufen und schlucken, um sie aussprechen zu können. Paul braucht dringend ein paar Wörter, um Marie sein Herz zu öffnen. Aber wie soll er das machen? Denn für all das, was er ihr gerne sagen würde, bräuchte er ein Vermögen...





LINDENHOFSTR. 44

ARZTPRAXIS // GASTGEBERINNEN: HEIKE DIEDERICHS-EGIDI
& ULRIKE PALA

16:00 Uhr

ZOTTELHAUBE

Silke von Bescherer

Zwei Schwestern wie sie unterschiedlicher nicht sein könnten. Die eine, lieb, nett und adrett, die andere wird mit Zottelhaube geboren, hat ein loses Mundwerk und reitet auf einem Ziegenbock in die Welt hinaus.

16:45 Uhr

VEH OR MINSCH?

Helga Bürster
Plattdeutsch



Wat is beeter to kureern? Daröver harrn sick mal twee Knaakenbrekers ut Brinkum inne Klafutten. Wat dar bi rutkamen is, vertell ik jo in disse Geschicht.

17:30 Uhr

DE WUNNERDOKTOR VUN VEGESACK

Helga Bürster
Plattdeutsch



Disse Geschicht hanneln vun den Wunnerdokter vun Vegesack. De kenne sick al bestens ut mit Transplantationen. Siene Methoden weern twoors een beeteen afsünnerlich ...

18:15 Uhr

GRÖNKOHL IS GOOD FÖR'T FEVER

Helga Bürster
Plattdeutsch



Dat Grönkohl gesund is, dat weet jedeen Kind. Man dat't ok Leven retten kann, dat wuss de Schäper ut'n Düvelsmoor.



LINDENHOFSTR. 53

STADTBIBLIOTHEK WEST // GASTGEBER / INNEN:
ANDREAS GEBAUER, MARION ERFURT & MICHAEL NAGEL

16:00 Uhr

LINIE 82

Klasse 6b der Neuen Oberschule
Gröpelingen
Besonders für Kinder geeignet



Die neue Gröpelinger Buslinie schaukelt täglich durch die engen Straßen des Ohlenhofquartiers. Kids fahren zur Schule, Omas zum Friseur und manch einer vergisst auszusteigen und genießt die Rundfahrt durch das internationale Quartier. Kinder der Klasse 6b der Neuen Oberschule haben mit Regisseurin Stefanie Becker Busminiaturen erarbeitet. Nach der Premiere in der Bibliothek werden am ganzen Nachmittag die Geschichten im Bus erzählt. Gefühlsschwankungen und Sprachensalat inbegriffen.

16:45 Uhr

NEUGIER KANN GEFÄHRLICH SEIN

Michael Nagel
Besonders für Kinder geeignet



Der König und die Königin haben einen netten Sohn, das ganze Land mag ihn. Doch warum trägt der Prinz immer eine Mütze, auch an den heißesten Sommertagen? Und warum wird diese Mütze von Jahr zu Jahr immer größer und größer? Ein mutiger Friseur will es wissen ... und bringt sich in große Gefahr.

17:30 Uhr

JENSEITS VON DIESSEITS

Svenja Storat & Uwe Seidel

Mit Kontrabass, Bogen, Gitarre und Styroporknartsche wird die Wirklichkeit aus den Fugen gehoben: Der Tod hat einen Galgenbruder Huckepack genommen und gewährt ihm noch ein wenig Zeit.

18:15 Uhr

JENSEITS VON DIESSEITS

Svenja Storat & Uwe Seidel

Mit Kontrabass, Bogen, Gitarre und Styroporknartsche wird die Wirklichkeit aus den Fugen gehoben: Der Tod hat einen Galgenbruder Huckepack genommen und gewährt ihm noch ein wenig Zeit.





ERZÄHLJURTE II

BIBLIOTHEKSPLATZ // GASTGEBER / IN: WILMA WARBEL / DPSG ST. GEORG „ROLAND VON BREMEN“

16:00 Uhr

ADAM UND EVA

Stefan Weitendorf & Johannes Gebbe



Die berühmte Geschichte einer Frucht, die gut aussieht, lecker schmeckt und klug macht. Und deren Genuss ungeahnte Folgen hat. Nicht umsonst wird empfohlen: „Iss nicht davon!“

16:45 Uhr

GESUNDE GESCHICHTEN

Kolleginnen des GTP und Nachbarn aus dem Lindenhof Deutsch / Bulgarisch



In Gröpelingen stammen viele neue Nachbarn aus Bulgarien. Gemeinsam mit Kolleginnen des Gesundheitstreffpunktes West werden Geschichten von heilenden Händen und andere gesunde Geschichten aus Bulgarien erzählt.

In Kooperation mit dem Gesundheitstreffpunkt West

17:30 Uhr

DER BRENNENDE DORNBUSCH

Johannes Gebbe & Ronald Harzmeyer



Es brennt! Aber das Feuer riecht nicht, es qualmt nicht und es verbrennt nichts! Und es kann ... sprechen! Da muss man doch mal genauer hinschauen.

18:15 Uhr

BESUCH BEI ABRAHAM UND SARAI

Ronald Harzmeyer & Boris Urioc



Eigentlich tut man das ja nicht. Lauschen gehört sich nicht! Aber diese drei Männer sehen so aus, als hätte sie etwas wichtiges mitzuteilen. Und wenn man ein wenig die Ohren spitzt? Nur ein ganz kleines bisschen natürlich ...

In Kooperation mit der evangelischen und katholischen Gemeinde in Gröpelingen





LINDENHOFSTR. 55

VATAN SPOR // GASTGEBER: KAMIL KARABACAK, DIRK SCHNEIDER

16:00 Uhr

AMU KHARKAN

Reza Maschajechi

Deutsch / Persisch

Besonders für Kinder geeignet



ی شاهد رد شرت بخد ود و نز اب ینکراخوع میدق یلیخ یلیخ یانامزرد
نز ابو دروایمرد یه او نون شمخز اب نکراخوع. درکیم یگدنزریوگران کرد
...دروخیم شاه هچیبو

16:45 Uhr

ONKEL DORNBUSCH

Reza Maschajechi

Deutsch / Persisch

Besonders für Kinder geeignet



Kennst Du den Mann, der sein ganzes Leben lang Tag für Tag
mit seinem Esel in die Wüste zog, um Dornbüsche zu sammeln?
Reza wird diese uralte persische Geschichte erzählen,
so wie seine Großmutter einst ihm die Geschichte erzählte.

17:30 Uhr

PERSISCHES MÄRCHEN

Reza Maschajechi

Deutsch / Persisch

Besonders für Kinder geeignet



Meine Großmutter begann ihre Märchen mit: „Es geschah, es
geschah nicht, vor sehr, sehr langer Zeit“. Und als sie ihre
Märchen zu Ende erzählt hatte, wusste ich: Es geschah doch
und zwar nicht vor sehr langer Zeit und irgendwo, sondern,
hier und jetzt.

18:15 Uhr

DIE ENTDECKUNG AMERIKAS DURCH DEN GRÖPELINGER HEIN JUCHTER

Eva Reuter & Dieter Tönniesmeier

[Saxophon / Akkordeon]

Deutsch mit spanischen Spurenelementen



1492: Hein Juchter, Letzgeborener eines Gröpelinger Bauern,
hatte nichts zu verlieren und ging in die Seefahrt. Die sichere
Küstenschiffahrt ist nichts für ihn und als er von einer
spanischen Expedition hört, heuert er auf der Santa Maria an.



FEUERSPUREN SONNTAGSFUNKELN



Sonntag, 06. November
13:00 – 18:30 Uhr an der Waterfront
18:30 Uhr Höhenfeuerwerk am
Weserufer

FEUERSPUREN SONNTAGSFUNKELN

Erzählkunst, Flammenartistik, Laternenbau, Sonntagseinkauf und abends leuchtender Himmelszauber über der Weser: Das sonntägliche Festprogramm der Feuerspuren in und an der Waterfront lädt ein zum Hören, Staunen und Mitmachen. Lassen Sie sich überraschen und feiern Sie mit. Willkommen zum Sonntagsfunkeln!

13:00 – 18:00 Uhr Laternenbauwerkstatt

In der Werkstatt des Lichts vom Mobilien Atelier können Inspirationen gesammelt und Laternen gebaut werden, zum Leuchten auf dem Heimweg. Materialien stehen für Groß und Klein bereit und wer Tipps möchte, findet fachkundigen Rat für das eigene Werk.

13:00 – 16:00 Uhr Kamishibai

Das Zusammenspiel von Worten, Bildern und Erzählperformance schenkt dem japanischen „Papiertheater“ Kamishibai seinen ganz eigenen Charme. Auf den mobilen Bilderbühnen ihrer dekorierten Fahrräder präsentieren die Experten der Erzählkunst Julia Klein und Marco Holmer Geschichten aus Gröpelingen und vielen Kontinenten zu passenden Illustrationen von Jugendlichen aus dem Stadtteil. Erleben Sie kuriose Wendungen und ungeahnte Endungen in wechselnden Sprachen zu ‚sprechenden‘ Bildern.

16:30 – 18:30 Uhr Feuershows & Samba

Wenn es dunkelt, schlägt auf dem Vorplatz der Waterfront die Stunde der Feerkünstler: Flambal Oleks Artisten zeigen ihre flammenden Shows mit Jonglage und Feuerspucken, Akrobatik, Funkentanz und Musik. Ab 18:00 Uhr ziehen sie auf die andere Seite des Gebäudes und bespielen mit der Samba-gruppe Monte Monja die Waterfront-Promenade, wo sich Künstler und Publikum zum leuchtenden Festivalabschluss versammeln.

18:30 Uhr Abschlussfeuerwerk

Zum Abschluss des Festivals lässt der Gröpelinger Feuerwerker Norbert Holzapfel ein prachtvolles Höhenfeuerwerk über dem Weserufer an der Waterfront erstrahlen. Funkenregen und Feuerblumen erhellen die Nacht und schenken den Feuerspuren einen funkelnden Ausklang.



LICHTHAUS

Haus für Kultur, Bildung und Kommunikation.
Veranstaltungssaal, Konferenzräume und Gastronomie.
www.lichthaus.de